

UN GRANDE RIMPIANTO

Devo confessare che è sempre più difficile completare un numero della rivista contenente il massimo delle informazioni e delle riflessioni necessarie a dare un'idea abbastanza precisa della situazione attuale dell'evoluzione del progetto: sia in architettura che nel design industriale e trasferire il tutto anche in carta stampata.

Sembra che le nuove generazioni non abbiano più tempo a disposizione per leggere e necessariamente introitare nuovi pensieri altrui e concetti professionali innovativi e di ricerca.

Questa mancanza di interesse è dovuta in parte alla disponibilità di ciascuno di informarsi e di comunicare con tutto il mondo in tempo reale, con mezzi informativi personali e individuali, e del mutato sistema di comunicazione generale basato per lo più sui video e sulle emozioni forti e dirette.

Questa situazione di riflesso ha inaridito il dibattito culturale al punto che i saggi e i testi formativi sulle arti che a noi interessano sono diventati rari per originalità e profondità.

In generale i progettisti, e parlo per la mia esperienza di cinquanta anni di attività, apprendono e si informano sempre meno tramite i mezzi tradizionali, a cui noi siamo abituati, e dimostrano poco tempo da dedicare alla ricerca e alla sperimentazione.

Occorre anche dire che oggi condurre uno studio professionale di livello internazionale diventa molto impegnativo perché si è abbandonato completamente il concetto di "atelier" per diventare una vera e propria impresa.

La necessità, nel concepimento di un nuovo progetto, di corrispondere a tutti i parametri richiesti di sostenibilità nella definizione materiale dei contenitori lascia spazi solo alla loro apparenza esteriore, sempre più emozionale e stravagante, e trascura necessariamente i contenuti nella definizione di nuovi ambienti confortevoli ed esteticamente adeguati agli abitanti che dovranno ospitare.

Forse nel futuro anche i periodici culturali di carta spariranno e lasceranno a tutti coloro che li hanno conosciuti un grande rimpianto.

UN GRAND REGRET

Je dois admettre qu'il devient de plus en plus difficile de boucler un numéro de la revue avec toutes les informations et les réflexions nécessaires pour donner une idée assez précise de l'évolution de la conception de projets à l'heure actuelle, tant en architecture qu'en design industriel, et de transposer le tout sur le papier. Il semble que les nouvelles générations n'aient plus le temps de lire et d'acquérir nécessairement les nouvelles idées d'autrui et les concepts professionnels novateurs et fondés sur la recherche.

Ce manque d'intérêt est en partie dû à l'envie de chacun de s'informer et de communiquer en temps réel avec le monde entier, en utilisant des moyens d'information personnels et individuels, ainsi qu'à la transformation du système de communication en général, qui repose principalement sur des vidéos et sur des émotions fortes et directes.

Indirectement, cette situation a tellement appauvri le débat culturel que les essais et les textes didactiques sur les arts qui nous intéressent, en termes d'originalité et de profondeur, sont devenus rares.

Globalement, et je parle en connaissance de cause après cinquante ans d'expérience, les architectes apprennent et s'informent de moins en moins par les moyens traditionnels auxquels nous sommes habitués, et consacrent peu de temps à la recherche et à l'expérimentation.

Il faut dire aussi qu'aujourd'hui, diriger une agence professionnelle de niveau international devient extrêmement difficile, car le concept d'"atelier" a été complètement abandonné et remplacé par celui d'entreprise à proprement parler.

Lors de la conception d'un nouveau projet, la nécessité de répondre à tous les critères de durabilité requis dans la définition matérielle des volumes ne laisse de place qu'à leur aspect extérieur, de plus en plus émotionnel et extravagant, et néglige forcément les contenus dans la définition de nouveaux espaces confortables et esthétiquement adaptés aux habitants qu'ils devront accueillir.

Peut-être qu'à l'avenir les revues papier à caractère culturel disparaîtront elles aussi et, à notre grand regret, manqueront à tous ceux qui les ont connues.

MUCH TO MY REGRET

I must confess that it is becoming more and more difficult to complete an issue of the magazine containing the maximum amount of information and thoughts necessary to give a fairly precise idea of the current situation of the latest developments in both architectural and industrial design and to convey all this in print.

It seems that the latest generations no longer have the time to read and inwardly digest other people's new thoughts and innovative professional/research concepts.

This lack of interest is partly due to everyone's keenness to be informed and communicate with the whole world in real time by means of personal/individual means of information with the latest system of general communication being based mostly on videos and powerful, direct emotions.

This situation has dried up cultural debate to the point that essays and educational texts on the arts that interest us have become rare in terms of their originality and depth.

In general, designers (and I speak from my own experience of fifty years in the business) learn and inform themselves less and less through the kind of traditional means we are accustomed to and now seem to have little time to devote to research and experimentation.

It should also be said that nowadays running a professional firm on an international level is becoming extremely demanding, since the concept of an 'atelier or workshop' has been completely abandoned in favour of business enterprises.

When working on a project, the need to meet all the required parameters of sustainability when materially designing 'containers' means everything is focused on outward appearance along increasingly emotional and extravagant lines. This means the contents are necessarily overlooked when designing comfortable new living spaces that meet the needs of the people who will inhabit them.

Perhaps in future even printed cultural journals and magazines will disappear, much to the regret of those people who used to read them.